



Parce, hablemos claro:

100 modismos colombianos explicados

Buddy, Let's Be Clear:
100 Colombian Idioms Explained

Steffania Restrepo





Nota Legal

Esta muestra de ***Parce, Hablemos Claro: 100 Modismos Colombianos Explicados / Buddy, Let's Be Clear: 100 Colombian Idioms Explained,*** está protegida por derechos de autor y se proporciona exclusivamente con fines de evaluación. Su contenido, incluyendo textos, imágenes, y diseño, está registrado bajo **el código ISBN: 978-628-01-6641-4** y es propiedad del autor.

La muestra es de uso personal y no se permite su reproducción, distribución, modificación o comercialización, total o parcial, sin el permiso expreso por escrito del titular de los derechos. Cualquier uso no autorizado puede estar sujeto a sanciones legales según las leyes internacionales de derechos de autor.

STEFFANIA REGISTRO DERECHOS RESERVADOS

Legal Notice

This sample of ***Parce, Hablemos Claro: 100 Modismos Colombianos Explicados / Buddy, Let's Be Clear: 100 Colombian Idioms Explained,*** is protected by copyright and is provided exclusively for evaluation purposes. Its content, including text, images, and design, is registered under **ISBN code: 978-628-01-6641-4** and is the property of the author.

The sample is for personal use only and may not be reproduced, distributed, modified, or commercialized, in whole or in part, without the express written permission of the copyright holder. Any unauthorized use may be subject to legal penalties under international copyright laws.

1. ¿Qué más, pues?



- **Literal translation:** What else then?
- **Meaning:** "What's up?"
- **Explicación:** Este es un saludo típico de los paisas en Colombia, se usa de forma informal con amigos y familiares. *(This is a typical greeting of the paisas in Colombia, used informally with friends and family.)*
- **Ejemplo:**
  - *Persona 1:* **¿Qué más, pues?** *(What's up?)*
  - *Persona 2:* Todo bien, ¿y vos? *(All good, and you?)*

STEFFANIA RESTREPO
DERECHOS RESERVADOS

22. Tirarle los perros



- **Literal translation**: To throw the dogs.

- **Meaning**: "To flirt."

- **Explicación**: Esta expresión describe el acto de coquetear con alguien. Es informal y tiene un tono divertido, usado en contextos románticos o sociales. (*This expression describes the act of flirting with someone. It's informal and has a playful tone, used in romantic or social contexts.*)

- **Ejemplo**:
  - *Persona 1*: Creo que Juan **te está tirando los perros**.
    (I think Juan is flirting with you.)
  - *Persona 2*: ¿En serio? No me había dado cuenta.
    (Really? I hadn't noticed.)

STEFFANIA RESTREPO
DERECHOS RESERVADOS

57. Lucas



- **Literal translation**: None (slang for money).

- **Meaning**: "Money."

- **Explicación**: En Colombia, *lucas* es una palabra coloquial para referirse al dinero, especialmente cuando se habla de miles de pesos. Una *luca* equivale a 1.000 pesos, por lo que 50 lucas son 50.000 pesos. Es un término muy común en contextos informales relacionados con gastos, deudas o compras. (*In Colombia, lucas is a slang term for money, especially when referring to thousands of pesos. One luca equals 1,000 pesos, so 50 lucas means 50,000 pesos. It's a very common term in informal contexts related to expenses, debts, or purchases.*)

- **Ejemplo**:
  - *Persona 1*: ¿Cuánto cuesta la entrada al concierto? (*How much is the concert ticket?*)
  - *Persona 2*: Vale **50 lucas**. *(It costs 50,000 pesos.)*

46. Hacer vaca



- **Literal translation**: To make a cow.

- **Meaning**: "To chip in." / "To pool money together."

- **Explicación**: En Colombia, *hacer vaca* significa reunir dinero entre varias personas para comprar algo o cubrir un gasto común. Es una práctica muy común en reuniones o eventos sociales, especialmente cuando el grupo necesita comprar comida, bebidas o regalos. (*In Colombia, hacer vaca means to gather money among several people to buy something or cover a shared expense. It's a very common practice at gatherings or social events, especially when the group needs to buy food, drinks, or gifts.*)

- **Ejemplo**:
  - *Persona 1*: ¿Cómo vamos a pagar la pizza?
    (How are we going to pay for the pizza?)
  - *Persona 2*: **Hagamos vaca** entre todos.
    (Let's chip in together.)

61. Estar llevado/-a del berraco



- **Literal translation**: To be carried away from the *berraco*.

- **Meaning**: "To be in a bad situation."

- **Explicación**: Esta expresión colombiana se usa para describir a alguien que está en una situación difícil o en un estado físico y emocional muy deteriorado. Puede referirse tanto al agotamiento extremo como a problemas económicos o personales. (*This Colombian expression is used to describe someone who is in a tough situation or in a very bad physical and emotional state. It can refer to extreme exhaustion or financial or personal problems.*)

- **Ejemplo:**
  - *Persona 1:* ¿Cómo vas con los pagos de este mes?
    (How are you doing with your bills this month?)
  - *Persona 2:* **Estoy llevado del berraco**, no tengo cómo pagar la renta. *(I'm in a really bad spot; I don't have money to pay rent.)*

STEFANIA RESTREPO
DERECHOS RESERVADOS



Thank You for Exploring!

STEFFANIA RESTREPO
DERECHOS RESERVADOS

I hope you've enjoyed this little introduction to Colombian Spanish!

Every idiom tells a story and offers a glimpse into Colombia's culture, humor, and everyday life.

If you'd like to keep discovering how Colombians really speak, *Parce, hablemos claro: 100 modismos colombianos explicados* brings you 100 Colombian idioms with bilingual explanations, cultural insights, real-life examples, interactive quizzes, and extra practice exercises.

Keep learning. Discover the culture. Connect with Colombians!
Explore the complete ebook at:

www.stefytuprofe.com/ebook100modismos

Steffania Restrepo



¡Gracias por explorar!

STEFFANIA RESTREPO
DERECHOS RESERVADOS

¡Espero que hayas disfrutado este pequeño acercamiento al español de Colombia!

Cada modismo cuenta una historia y te permite descubrir un poco más sobre la cultura, el humor y la vida cotidiana de los colombianos.

Si quieres seguir descubriendo cómo hablamos realmente los colombianos, *Parce, hablemos claro: 100 modismos colombianos explicados*, reúne 100 modismos con explicaciones bilingües, información cultural, ejemplos de uso en contextos reales, quizzes interactivos y ejercicios adicionales para practicar.

¡Sigue aprendiendo, descubre nuestra cultura y conecta con los colombianos!

Explora el ebook completo en:

www.stefytuprofe.com/ebook100modismos

Steffania Restrepo